EENIGE, IN HET HANDWOORDENBOEK VAN
ROORDA, NOG NIET OPGENOMEN JAVAANSCH
WOORDEN.

Prof. Meinsma heeft de goedheid gehad mijne aandacht te vestigen op sommige in Roorda's Jav. Ned. Handwoordenboek nog niet opgenomen woorden, voorkomende in het in 1876 te *Batavia* verschenen Jav. werkje getiteld: „*Tjariosing negari Padang*, door Radèn Ariâ Darmâ Brâtâ. „

Daarbij gaf ZHGel. mij in overweging die woorden en enkele uitdrukkingen, zooveel mogelijk te verklaren en ze in de Bijdragen van het Koninklijk Instituut te publiceeren. Zonder daarom te durven beweren dat de door mij geleverde verklaring voldoende zij, wil ik daaraan gaarne gevolg geven, wèl overtuigd, dat elke poging, hoe gebrekkig ook, om de kennis van de Jav. taal te vermeerderen, niet geheel nutteloos is. Het spreekt van zelf dat deze mijne bijdrage geenszins aanspraak maakt op wetenschappelijke waarde; ik heb eenvoudig getracht terug te geven wat de Javaan over 't algemeen onder die woorden verstaat en wat hij met die uitdrukkingen zeggen wil. Voor het gemak van den belangstellenden lezer kan deze bijdrage beschouwd worden als een vervolg op het door voornoemden geleerde verleden jaar in dit tijdschrift 4^e volgr. 3^e dl. blz. 241 geplaatste „Eenige bijvoegsels bij het Jav. Ned. Hdw. van T. Roorda.“ Hier en daar echter waar het mij wenschelijk toescheen, was ik zoo vrij in de uitlegging eenigszins uitvoeriger te zijn. Ook heb ik voor enkele m. i. nog niet voldoende verklaarde woorden, die ik in Humme's *Abiâsâ* en elders aantrof, hier een plaatsje ingeruimd. Omtrent sommige te *Padang* gebruike-

lijke woorden en uitdrukkingen in het eerstgenoemde werkje voorkomende, die mij twijfelachtig voorkwamen, heb ik van den schrijver zelven inlichtingen ontvangen.

Ten slotte veroorloof ik mij den beoefenaars van het Javaansch in bedenking te geven, de Jav. woorden, waarvan de beteekenis hun min of meer duister voorkomt, van tijd tot tijd, met of zonder uitlegging, maar liefst met opgave van herkomst en van den zin waarin ze voorkomen, in het licht te geven zooals b. v. Dr. N. van der Tuuk ten aanzien van oud-Javaansche woorden in het Tijdschr. voor Ind. taal-, land- en volkenkunde dl. XXV gedaan heeft. Zoo doende zal men, dunkt mij, voor anderen en voor zich zelven een nuttig werk verrichten.

Delft, September 1880.

ISMANGOON D. W.

ဟုတ်၊ ဟုတ်အတိုင်း ဟုတ်အတိုင်း kn. Tjariosing negari Padang, p. 223 r. 10; *besproeien*, *besproeiing*; water dat naar de sawah wordt geleid, z. v. a. မိတ်ဗျဲ၊ ရက်ရက် or ရက်ရက် ခြေ ဟုတ်၊ waarmede dit eenigszins in verband schijnt te staan. Volgens Mscr. Wbk. " ဟုတ် or မိတ်ဗျဲ : bewateren, door inleiding van water langs greppels. "

ဟုတ်ဟုတ် ဟုတ်ဟုတ် kn. Tj. n. Pad. p. 319 r. 6 v. o. *kleine op eenvoudige wijze opgemaakte haarwrong*, (ဟုတ်ဟုတ်-ဟုတ်ဟုတ်) groote haarwrong, al naar gelang de persoon die ze draagt weinig of veel haar heeft). Het verschil dezer haarwrong met de *kondé* bestaat voornamelijk hierin, dat de laatste minder *eenvoudig* is, door dat het gedraaide haar door elkaar heen gestoken en als het ware geknoot wordt, hetgeen met de eerste niet het geval is.

ဟုတ် - ဟုတ်ဟုတ်ဟုတ် kn. Tj. n. Pad. p. 154 r. 10; 177 r. 1 en 276 r. 2; z. v. a. မိတ်ဗျဲ-မိတ်ဗျဲ *kleine waterleiding*, speciaal gezegd van beekjes die van de bergen afstroomen en uit een bron of meertje ontspringen.

ဟုတ် beteekent z. v. a. ဟုတ် or ဟုတ် = *schuim*, zoo dat ဟုတ်ဟုတ်ဟုတ် zou kunnen beteekenen : het *schuim* of *schuimend water* van het meer of van de bron.

ဟုတ် kn. naam van een' *witten aardworm* ter grootte van een duim. Zie ဟုတ်

ဟုတ် kn. Abiāsā p. 35 r. 8 v. o. letterlijk : *diepe, zware of grafstem*, hier *vorm v. d. wajangpoppen*, z. v. a. ဟုတ် ဟုတ် *met het hoofd voorover gebogen, ernstig* [in tegenstelling van vroolijk], zoo als die van Ardjoenā, Yoedistira enz. Zie ဟုတ်

ဟုတ် - ဟုတ် kn. Tj. n. Pad. p. 258 r. 9; het *dwar-*

relen van iets = *အရသာ* in het Wbk.; dus hier in den zin van: de geur die al *dwarrelende* gestadig in den neus dringt.

အမာဏ (*အမာ*) — *အမာဏ* kn. Tj. n. Pad. p. 283 r. 3; z. v. a. *အမာဏ* (eigenaardig zegt de Javaan hiervoor ook *အမာဏ* in den zin van *ik ben de baas*), *iemand met aanmatiging, minachting* of *vernedering behandelen*. *အမာဏ* beteekent oorspronkelijk het klanknabootsend geluid van slaan op het hoofd met de vlakke hand (*အမာဏအမာဏ*)

အမာဏအမာဏ kr. *အမာဏအမာဏ* ng. — *အမာဏအမာဏ* Tj. n. Pad. p. 291 r. 8 v. o. *kwaad doen; kwaad gedaan worden, gestoord, verhinderd worden*, z. v. a. *အမာဏအမာဏ အမာဏ*

အမာဏ — *အမာဏအမာဏအမာဏ* kn. Tj. n. Pad. p. 269 r. 8 v. o., *sterk op iets aandringen; sterk op aangedrongen worden*; met den kop of den snuit (hier van het kalf) *woelen* tussen de achterpooten (bij de lies) van den buffel, z. v. a. *အမာဏ* b. v. *အမာဏ* of *အမာဏအမာဏ* iemand aanhoudend aanmanen om zijne schulden te betalen; vrgl. ook *အမာဏအမာဏ* *အမာဏ* Bijdr. K. I. 1879, 3^e dl. p. 258. Volgens Mscr. Wbk. beteekent *အမာဏအမာဏအမာဏ* „kruipend insect dat zich in den grond ophoudt.”

အမာဏအမာဏ (*အမာဏအမာဏ*) kn. Tj. n. Pad. p. 184, r. 9 v. o., het *in menigte* ergens *verspreid liggen, zitten* ook *staan* van vele meest kleine voorwerpen of diertjes, zoo als: vuurvlieggen *အမာဏအမာဏ* des nachts op de sawah of aan den oever der rivier; van afgevallen bloemen z. a. *tandjoeng, kemoening* of *melati bloemen* enz.; van in bloei staande plantjes, z. a. *made-liefjes* op 't veld, vooral van schitterende voorwerpen b. v. sterren, zoodat men ook kan zeggen: *အမာဏအမာဏအမာဏ* Vergl. *အမာဏ*

အမာဏအမာဏ kn. Reis n. Ned. p. 179 r. 3. naam van eene *grijze tor* (ter grootte van een *အမာဏအမာဏ*) die uit het masker van een *အမာဏအမာဏ* voortkomt. Vergl. *အမာဏ* en *အမာဏအမာဏ*

အမာဏ Kn. Tj. n. Pad. p. 196, r. 9; *zacht, gemakkelijk, aangenaam, gelijkmatig, glijdend* of *rollend* van voer- en vaar-
4e Volgr. IV.

tuigen enz. Zoo ook het gevoel van sluimeren en in slaap geraken.

၁၁၁

အုတ်ကျ — မိအုတ်ကျ z. v. a. မအုတ်ကျ kn. Tj. n. Pad. p. 216 r. 8, het *uitpeuteren* van iets (den grond) met een klein scherp werktuig, b. v. ကျွတ်(ကုတ်) ကုတ် kokosnoot met een mes uit den dop *peuteren*. Hier heeft het woord de speciale beteekenis van ကုတ်ကုတ် 't *ontginnen*, het *stichten*.

Volgens Mscr. Wbk. beteekent အုတ်ကျ "de afstammeling van iemand die een stuk grond ontgonnen heeft of de plaats waar iemands voorvaderen geboren zijn, b. v. မိမိမိအုတ်ကျ ကျွတ်မိမိမိမိမိမိ N. is de afstammeling van den eersten ontginner van *Karta Soera*."

ကုတ်ကျ Kn. Tj. n. Pad. p. 321, r. 7 v. o.; naam van de soort of 't *patroon* van ကျွတ်ကျ maar meest gekleurd en met smaller streepjes. Volgens Mscr. Wbk. "een soort van Europ. geruit goed."

မိမိကျ Kn. (= မိမိကျွတ် maar voor grootere voorwerpen) Tj. n. Pad. p. 157, r. 5, 4 en 1 v. o. I. *klein voorwerp* op een *grooter vastgehecht* of *geplakt*. Hier beteekent မိမိကျ eene *versiering* van goud, zilver of diamant aan een ကျွတ်သံ d. i. oorkrab vervaardigd van buffelhooft, ook ကျွတ်သံ geheeten, in tegenstelling van ကျွတ်သံကျွတ်.

II. de *stengel* of *steel* van een *bamboeblad*, ook *lootjes* of *uitspruitsels* die aan de geledingen der bamboes *uitschieten*, wat bij boomen ကျွတ်ကျ is.

Volgens Mscr. Wbk. beteekent မိမိကျ "het roosje dat met een schroefje aan de soewēng zit."

ကုတ်ကျကျကျကျ Kn. Tj. n. Pad. p. 158, r. 9 v. o. *wijze van het dragen van* ကုတ်ကျ zoodanig dat de uiteinden daarvan bij de heup zijn samengevoegd en vastgemaakt zonder dat ze eerst om het onderlijf heen is gewikkeld, zoodat dit laatste zichtbaar wordt, zoodra de ကုတ်ကျ door den wind in beweging raakte. Het woord is samengesteld uit ကုတ်ကျကျ

z. v. a. *ဆဲးဂီၤတၢ်* *ဆဲးဂီၤတၢ်* *တၢ်တၢ်* *ဟံးတၢ်* *ဟံးတၢ်* en *ဂၢၤတၢ်*
တၢ် een van *kêdêlê* en *geraspde kokosnoot* bereide toespijs,
 gewoonlijk bij het koken gewikkeld *ဟံးတၢ်* in een stuk
 pisangblad, met een kruisband — mede van pisangblad —
 er om, dat *ဆဲးဂီၤတၢ်* genoemd wordt; *ဆဲးဂီၤတၢ်* *ဆဲးဂီၤတၢ်*
တၢ် beteekent: het kleed aan hebben, als het ware op de
 wijze van den kruisband van de *ဂၢၤတၢ်*

၇၁

ဟံးတၢ် Kn. Bijdr. K. I. 1880, 4e deel, p. 345, woord-
 herhaling met verandering van klinkers, = *ဟံးတၢ်* *ဟံးတၢ်* *ဟံးတၢ်*
ဟံးတၢ် *onafscheidelijk bij elkaar*; eigenlijk: dicht achter elkaar
 loopen z. a. *ဟံးတၢ်* *ဟံးတၢ်*

ဟံးတၢ် Kw. Tj. n. Pad. p. 205, r. 2 v. o. = *ဟံးတၢ်* *afvallen*,
 dus z. v. a. *ဟံးတၢ်* *ဟံးတၢ်* Vrgl. Kawi-Javaansch Wbk.
 van Winter, uitgegeven door van der Tuuk.

ဟံးတၢ် (*ဟံးတၢ်*); Batav. Mal. Tj. n. Pad. p. 97, r. 1,
bordeel, of verblijf der danseressen, (ronggèng) z. a. het
 Jav. *ဟံးတၢ်* *ဟံးတၢ်* of *ဟံးတၢ်* aldus ge-
 naamd naar het gebruik zoo wel te Batavia als te Padang,
 alwaar de bamboe- of houten wanden der huizen van derge-
 lijke vrouwen geel geverfd zijn, althans plachten te zijn.

ဟံးတၢ် temboeng pasisir, ook gebruikelijk in *Madioen*,
Kediri en *Soerabaja*, verkorting van *ဟံးတၢ်* grond-
 woord *ဟံးတၢ်* bet. z. v. a. *ဟံးတၢ်* De uitdrukking komt
 van *ဟံးတၢ်* (dit woord wordt altijd in het ngoko gebruikt)
 d. i. het verschijnen van den danser op het tooneel bij de
 danseres om met deze te tandakken. *ဆဲးဂီၤ* ၁.

ဟံးတၢ် Kn. Tj. n. Pad. p. 208, r. 11, het *in eenigszins*
gebogen houding langzaam gaan van oude of ziekelijke
 menschen.

¹ Dit woord bet. niet alleen tandakken met dansmeiden *op straat bij nacht*,
 zoo als dit in het Hd. Wbk. opgegeven is, maar ook in de *pendâpâ* en *bij*
dag, wanneer de *ဟံးတၢ်* in huis gehouden wordt, dat dikwijls over dag
 plaats heeft.

အုဏ်အ် Kn. Tj. n. Pad. p. 124, r. 9; vrgl. Reis n. Ned.
p. 292, r. 7 v. o. = အုဏ်အ် အုဏ်အ်

အုဏ်

အုဏ်အ် Kn. Tj. n. Pad. 157, r. 9 v. o. het door de *schut-
blaadjes aan het einde v. d. kokosnootsteel gevormde napje*
(dien naam geeft men er ten minste bij de eikels aan), waar
in de noot bevestigd is, hetwelk den vorm heeft van een
bekken. Volgens Mscr. Wbk. "een bekkenwaardig bekleedsel
van een kokosnoot waar de stengel aan zit."

အုဏ်အ်အ် — အုဏ်အ်အ်အ်အ် Tj. n. Pad. p. 262, r. 3 v. o. =
အုဏ်အ်အ်အ်အ်အ် အုဏ်အ်အ်အ်အ်အ်

အုဏ်အ်အ် z. v. a. အုဏ်အ်အ်အ် vrgl. အုဏ်အ်အ်အ် en အုဏ်အ်အ်

အုဏ်အ်အ် naam van eene *donker bruine tor met hoorntjes*, ter
grootte van een အုဏ်အ်အ်အ် Vrgl. အုဏ်အ်အ်အ်

အုဏ်အ်အ် Kn. Tj. n. Pad. p. 121, r. 8 en 9 v. o.; z. v. a.
အုဏ်အ်အ်အ် အုဏ်အ်အ်အ်အ် *ledige, open, holle ruimte*. Hier
wordt bedoeld eene soort ronde, van binnen holle, mandjes,
van rotting gevlochten, welke, gehangen aan een seinpaal,
tot signaal dienen van aankomende schepen. Zie အုဏ်အ်အ်

Volgens Mscr. Wbk. "eene opening door en door, een
cirkel. အုဏ်အ်အ်အ်အ် een kokervormig hout van beide zijden
open."

အုဏ်အ်အ် Kn. Tj. n. Pad. p. 331, r. 1. eene soort *gras*, dat
lang en *dik* is, er uitziet als *glagah* of *rajoeng* en in de
bosschen of op het veld, gewoonlijk tusschen die planten,
groeit; z. v. a. အုဏ်အ်အ်အ်အ်

အုဏ်အ်အ် Kn. Tj. n. Pad. p. 192, r. 5. het *bemorst zijn* van
de kin ten gevolge van het kwijlen bij betelkauwende per-
sonen z. v. a. အုဏ်အ်အ်အ် အုဏ်အ်အ်

Volgens Mscr. Wbk. "bevuild, smerig (van knevels of
baard, wanneer er van hetgeen men eet of drinkt wat blijft
hangen)."

အုဏ်အ်အ် — အုဏ်အ်အ် Kn. Tj. n. Pad. p. 301, r. 9 z. v. a.
အုဏ်အ်အ်အ်အ် letterlijk: *met de oogen knippen*, အုဏ်အ်အ်အ်အ်

zittend van een hoofddoek, z. v. a. ရတနာစုံ; မရမယ့်အိမ်က
ကံကံကံကံကံ de bedekking ziet er als *témpé* uit d. w. z.
stevig en *dicht*. မရမယ့်ကံကံကံကံ wordt gezegd van eene *water-
dichte bedekking*, (eene nieuwe atapbedekking, waarvan de
atappuntjes nog niet vermolmd of afgestompt zijn, is ge-
woonlijk een beetje lek).

အကံကံ or အကံကံ Tj. n. Pad. p. 93, r. 3, z. v. a. မရမ
အကံကံ အကံကံ alleen te Padang in gebruik voor de be-
naming van een *bedehuis*, dat ter gelegenheid van het Hassan
Hoesainfeest opgericht wordt.

Volgens prof. Niemann is *taboet* het Arab. تابوت = plaats
waar men reliquien bewaart. Voorts wordt die naam ook ge-
geven aan een klein langwerpig vierkant gebouw, dat bij het
Hassan Hoesainfeest het praalgraf moet verbeelden, dat op de
vlakte van Kerbela over de overblijfselen van Hoesain is opge-
richt. Bij genoemd feest plaatst men in de *taboet* dikwijls of
veelal twee kleine graven, waarmede men die van Hassan en
Hoesain wil voorstellen.

အကံ

မြတ်နိုးမှု — အမြတ်နိုးမှု Kn. Tj. n. Pad. p. 195 r. 9 v. o.

Vrgl. Palmer v. d. Broek's Kantjil, အမြတ် IV. မရမ 10 en 13
gewillig en *vlug* *achter iemand aanloopen*. Zie အမြတ်နိုးမှု
အကံကံ

မရမကံကံ Kn. manuscript brieven, een van 2 aan elkaar
verbonden planken vervaardigd *vouwlezenaartje*, vooral ge-
bruikt bij het lezen van den koran, even als de အမြတ်နိုးမှု
Dit laatste wordt gewoonlijk gemaakt van een meestal niet
zeer fijn afgewerkt, blok hout.

ရတနာစုံကံကံ Reis naar Ned. p. 295, r. 1, Vrgl. Bijdr.
K. I. 1879 3^e dl., p. 267; ook naam van een *jongensspel*,
dat in *Kediri* gespeeld wordt, waarbij twee knapen, zich bij
de handen vasthoudende, elkaar met gestrekte armen om het
hardst duwen. ¹ Hij wiens elleboog 't eerst buigt, is de

¹ Zoo dat het reeds vroeger in 't aangehaalde tijdschrift verklaarde woord
အကံကံ ook deze beteekenis nl. "tegen elkander duwen" heeft.

verliezende partij en moet dan den winner een eindje op den rug dragen. *ကတကုတ္တ*

မိ၍ Kn. Tj. n. Pad. p. 233, r. 10; z. v. a. *မိ၍* *diep* tevens *gevaarlijk*, *angstwekkend* wegens de diepte (*အနွှေတ၍*) en de veelvuldige (*မိမိမိတ၍*) gewassen, waarin gevaarlijke dieren verborgen kunnen zijn. vrgl. *မိမိအ၍* *မိမိတ၍*
အနွှေမိ၍ = een gevaarlijk diep breed ravijn,
အနွှေမိ၍ = " " " " smal ravijn.

မုသအ၍ Reis n. Ned. p. 75, r. 11 v. o. vrgl. Bijdr. K. I. 1879, 3^e dl. p. 253 moet zijn *မုသအ၍*

မာမု Kr. *အကတ* ng. Tj. n. Pad. p. 267, r. 6; figuurlijk: *al wat men laat vechten*, haan, buffel, kemiri, ketjik, enz.
 z. v. a. *မကတအ၍* *မကတမိမိတ၍*

မာမုအ၍ — *မာမိမိမိမိအ၍* Kn. *het hier en daar verspreid liggen* van *kleedingstukken*; *het onderst boven* van goederen.

မာမုအ၍ — *မာမိမိမိမိအ၍* Kn. Tj. n. Pad. p. 228, r. 9 v. o. en p. 331 r. 6. z. v. a. *မာမုအ၍* in *wanorde* of *verwarring*, het *verward loshangen* van kleeren. Vrgl. *မာမကတအ၍* Bijdr. K. I. 1879, 3^e dl. p. 253.

ကမာမ — *ကမာမကမာမ* zie p. 74 van Meinsma's aanteeke-ning op de Babad Tanah Djawi; *formuliergebed* *ကမာမ* d. i. afkomstig van den heiligen *ကမာမကမာမ* strekkende om djins, satans en dergelijke van hem, die het formulier prevelt, te verwijderen, *ကမာမကမာမ* is de *ကမာမ* van den heiligen *ကမာမကမာမ* ook *ကမာမကမာမ* geheeten.

မာမကတ Kn. Tj. n. Pad. p. 281, r. 5 en 3 v. o. en p. 286, r. 1; *booze geest* of *duivel* (*မိမိမိ*) die zich in het water ophoudt en zich in de gedaante van een' krokodil of van een vreemdsoortige (rivier-) visch *မိမိမိမိမိမိ* genoemd, vertoont. Het bijgeloof wil, dat dergelijke visch een behaard lichaam of, juister: haar onder de *မိမိ* heeft, welk haar grof is en op *မု* gelijkt. Doet de duivel zich in de gedaante van een' krokodil voor, dan is diens kop *မာမကတ* begroeid met *မု*. Ontmoet een visscher of bader toevallig zulk een *မာမကတ* en verwijdt hij zich niet spoedig van

die plaats, dan loopt hij gevaar 𐌲𐌹𐌸𐌰 en in het verblijf des duivels verdwaald te raken. De zulke wordt 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 genoemd, d. i. door den duivel weggenomen.

𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 Tj. n. Pad. p. 228, r. 6 v. o. *heerenhonden, honden van den vorst*. Zie 𐌲𐌹𐌸𐌰

𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 Kw. Tj. n. Pad., p. 237 r. 8 v. o. 't gevaar der vijf gevaren, veroorzaakt door godheden, menschen, dieren, djins en satans.

𐌲𐌹𐌸𐌰

𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 Abiāsā p. 44, r. 5, benaming van een grooten steen (gewoonlijk aan den oever v. d. rivier gelegen, gedeeltelijk onder den grond bedolven), met bulten en gaatjes, het uiterlijk hebbende van een grooten kikvorsch, waaraan hij ook gewoonlijk tot schuilplaats dient. Hier een *scheldwoord* voor iemand die een leelijk uiterlijk heeft.

𐌲𐌹𐌸𐌰 Kw. Tj. n. Pad. p. 110, r. 9 en 111, r. 3, z. v. a. 𐌲𐌹𐌸𐌰 'n profetischen geest hebben, met den helm geboren zijn.

𐌲𐌹𐌸𐌰 — 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 Bijdr. K. I. 1880, 4^e dl. p. 346 = 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 eene rottingssoort, klein maar bijzonder sterk 𐌲𐌹𐌸𐌰 Zulke rotting wordt gezegd afkomstig te zijn van Borneo, Blitoeng en Palembang.

𐌲𐌹𐌸𐌰 — 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰 Kn. Tj. n. Pad. p. 129, r. 4 v. o. en 277, r. 5. *het vel v. d. trom*, z. v. a. 𐌲𐌹𐌸𐌰 opvouwen, oprollen, omdat het (natte) leder om den rand van den trom opgerold wordt.

Volgens Mscr. Wbk. "(z. v. a. 𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌲𐌹𐌸𐌰) = iets dat hol is met leder, papier of doek overtrekken b. v. van trom enz."

𐌲𐌹𐌸𐌰

𐌲𐌹𐌸𐌰 Kn. naam van een bruinachtig klein torretje, dat zich even als de 𐌲𐌹𐌸𐌰 en de 𐌲𐌹𐌸𐌰 door de lucht van spaansche peper gelokt, in de schemering gemakkelijk laat vangen.

ရမေးရမေးတို့၊ moet zijn ရမေးရမေးတို့ — ရမေးရမေးတို့ Kn. Tj. n. Pad. p. 131, r. 3. z. v. a. ရှိရမေးတို့၊ *een afgesneden stuk*, b. v. ရှိရမေးရမေးတို့၊ *een borstdoek* bestaande uit *aaneengenaaide stukken*. ခရစ်ယာန်ရမေးရမေးတို့၊ *een krisschede* waarvan de ခရစ်ယာန် and the *တစ်* niet van één stuk hout gemaakt zijn in tegenstelling van: *မိကမေးတို့* vgl. *ရမေးရမေးတို့*

Volgens Mscr. Wbk. *„samenvoegen, aan één naaien, samenlasschen* van iets waarvan een stuk in het midden genomen is. ရမေးရမေးတို့မိဒ် = *een vrouwenrok* het midden dat versleten is, uitknippen en de beide stukken weder aan een naaien = ရမေးရမေးတို့ //

မြတ်တို့ — မြတ်တို့ Bijdr. K. I. 1879, 3e dl. p. 256, vermoedelijk drukfout voor မြတ်တို့ (van မြတ်) = *doodelijk gewond*. Uit den samenhang schijnt mij deze lezing beter toe.

မိတ် or မိတ် — မိတ် Kn. Tj. n. Pad. p. 303, r. 10 en p. 305 r. 9: = မြတ် — မြတ် z. v. a. မိတ် — မိတ် မိတ်တို့ — မိတ်တို့ Kn. Bijdr. K. I. 1880, 4e dl. p. 346, *met verdraaide oogen*. Dit woord zou m. i. in het Hud. Wbk. gevoegelijk onder het woord *မိတ်* kunnen geplaatst worden; maar wanneer men de woorden *မိတ်* en *မိတ်* afzonderlijk en niet onder *မိတ်* en *မိတ်* vermeld vindt, dan zou *မိတ်* n. f. hierop even veel recht hebben.

မိတ် — မိတ် Kn. Tj. n. Pad. p. 127, r. 3, z. v. a. မိတ် *စာရမေးကတိတ်* nl. *iets con amore doen, veel werk van iets maken* မိတ် *zijn beste beentje voorzetten, iets met hart en ziel of zijn uiterste best doen, hoog opvoeren*.

မိတ် — မိတ် zie *မိတ်*

မိတ် Tj. n. Pad. p. 93, r. 7 v. o. een te Padang gebruikelijk Mal. woord, voor een *nagemaakt handje* van goud

zaden en plantjes; hier *fatsoen van wajangpoppen*; 't hoofd eenigszins opgeheven, vroolijk, ook wel ဟူ၍ကွ၍ ဟူ၍ကွ၍ genoemd, zoo als die van Karnå, Nārāyānå, Sombå enz. Vrgl. မျှမျှ

မျှကွ၍ — မျှကွ၍ Tj. n. Pad. p. 258, r. 7 z. v. a. မျှကွ၍ မျှကွ၍ Volgens prof. Niemann schijnt မျှကွ၍ eene verbastering te zijn van het Arabische مَرَقَبٌ = aangeboren; ingeënt (moerakkabboen).

ရေရေရေရေ Kn. Tj. n. Pad. p. 192 r. 5 hier: het rood zijn van de lippen ten gevolge van betel kauwen. Vrgl. ရေရေရေ ရေရေရေ

Volgens Mscr. Wbk. „het rood zijn gewoonlijk van de lippen, het zij natuurlijk of van de betel.“

က

ကိကျ၍ Kn. manuscript brieven, z. v. a. ကိကျ၍ ကျ၍ losgeraakt, gescheiden. In Kediri heeft het woord ook de beteekenis van *verkoopen*.

ကန့် Bijdr. K. I. 1880 4e dl. p. 347. Naar mijne bescheiden meening duidt ကန့် hier 1^o de daarop volgende *zangwijs* van dien naam aan en beteekent 2^o zoo veel als ကန့် = *hecht, vast*, waaraan men ook de beteekenis van ကန့် toekent. Had men hier niet te doen met de volgende zangwijs, dan zou men in stede van ကိကျ၍ ကန့် ကန့် even zoo goed kunnen zeggen ကိကျ၍ &ca of ကိကျ၍ &ca: *opdat het vast wordt, indien gij door den stroom mocht worden overvallen*, m. a. w. opdat gij niet door den stroom mede kunt worden gevoerd.

က

ကိကျ၍ Kn. Reis n. Ned. p. 65, r. 3, z. v. a. ကိကျ၍ ကိကျ၍ *handgemeen, vermengd, door elkaar*.

ကိကျ၍ Kn. Tj. n. Pad. p. 267, r. 5 en 6 v. o. en p. 269, r. 6 v. o. *zwaar gebouwd en gehoornd* van buffels en runderen in het algemeen.

အုတ် Kn. Tj. n. Pad. p. 121, r. 10 een *langwerpig* van rotting gevlochten naar beide einden eenigszins spits uitlopend *mandje*, in den vorm van een fuik. အိမ်ကြီးမှ အိမ်သို့ z. v. a. ဂုဏ်တော်နှင့် met het verschil dat de laatste cilindervormig is.

အိမ်ကြီး Abiāsā p. 44, r. 12 = အိမ်ကြီးတော် waarschijnlijk van အိမ်ကြီးတော်(ဂုဏ်တော်) *bloesem* van den *kloewih boom*, die, gedroogd, wel eens voor de zoogen. "tali api" gebezigd wordt, waarvan de grootte en vorm eenige gelijkenis heeft met အိမ်ကြီးတော် waarop men wel eens zinspeelt. Men zegt ook: အိမ်ကြီးတော် အိမ်ကြီးတော်တော်တော် 1

အိမ် Kn. een *kleine groene glimmende tor* ter grootte van een *ဂုဏ်တော်*

အိမ်ကြီး Kn. Tj. n. Pad. p. 307 r. 9 v. o. *uitgekleed, dood arm gemaakt zijn, alles verloren hebben*, z. v. a. အိမ်ကြီးတော်၊ အိမ်ကြီးတော် — အိမ်ကြီးတော် Kn. Abiāsā p. 24, r. 7 v. o. een Bagelensch woord = အိမ်ကြီးတော် — အိမ်ကြီးတော် zie ook အိမ်ကြီးတော် en အိမ် Vrgl. Bijdr. K. I. 1880, 4e dl. p. 348.

အိမ်

အိမ် Kn. Tj. n. Pad. p. 269, r. 2, *glad* van haren.

Volgens Mscr. Wbk. "doornat v. h. hoofd gezegd, of wanneer het geheele lijf het ook is, maar het lijf alléén niet."

¹ Terecht heeft de heer H. Sentanoe Boenglon als scheldwoord opgegeven: အိမ် is een Kawiwoord dat အိမ်ကြီးတော် beteekent.